

ADDITIONAL AGREEMENT # \_\_\_\_\_  
To Agreement # \_\_\_\_\_ from  
\_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_

Moscow  
\_\_\_\_\_.\_\_\_\_.2012

R-Pharm, CJSC represented by:

\_\_\_\_\_

acting in accordance with:

\_\_\_\_\_

on the one part, and

\_\_\_\_\_

hereinafter referred to as "Partner",  
represented by:

\_\_\_\_\_

acting in accordance with:

\_\_\_\_\_

on the other part,

hereinafter individually referred to as a  
"Party" and collectively as the "Parties",  
have entered into this additional agreement  
(hereinafter the "Additional Agreement")  
forming integral part of the Agreement #  
\_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_  
(hereinafter the "Agreement") as follows:

## 1. TERMS AND DEFINITIONS

In this Additional Agreement the following  
terms shall have the following meanings:

**"Applicable Laws"** means the U.S. Foreign  
Corrupt Practices Act and Russian anti-  
corruption laws (means the respective  
provisions of the related clauses if Criminal  
Code of the Russian Federation and Code of  
Administrative Offences of the Russian  
Federation, Federal Law on Counteraction to  
Corruption № 273-FZ of December 25,  
2008), without regard to their jurisdictional  
limitation, the United Kingdom's Bribery  
Act, the Organization for Economic Co-  
operation and Development Convention on  
Combating Bribery of Foreign Public  
Officials in International Business  
Transactions and all the other directives

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ  
№ \_\_\_\_\_  
К Договору № \_\_\_\_\_ от \_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_

г. Москва  
\_\_\_\_\_.\_\_\_\_.2012

ЗАО «Р-Фарм», именуемое далее «Р-  
Фарм», в лице:

\_\_\_\_\_

действующего на основании:

\_\_\_\_\_

с одной стороны, и

\_\_\_\_\_

именуемое далее «Партнер», в лице:

\_\_\_\_\_

действующего на основании:

\_\_\_\_\_

с другой стороны,

именуемые по отдельности «Сторона», а  
вместе именуемые «Стороны», заключили  
настоящее дополнительное соглашение  
(именуемое далее "Соглашение"),  
являющееся неотъемлемой частью  
Договора № \_\_\_\_\_ от  
\_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_ (далее именуемого  
«Договор»), о нижеследующем:

## 1. ТЕРМИНЫ И ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящем Соглашении приведенные  
ниже термины имеют следующие  
значения:

**«Применимое законодательство»**  
означает Закон США о борьбе с  
коррупцией в международной  
деятельности (FCPA) и российские  
антикоррупционные законы (т.е.  
применимые постановления  
соответствующих статей Уголовного  
Кодекса РФ и Кодекса об  
административных правонарушениях РФ,  
Федерального Закона «О противодействии  
коррупции» № 273-ФЗ от 25 декабря 2008  
г.), без учета ограничений по действующей  
юрисдикции, а также Закон  
Великобритании «О противодействии  
коррупции» (UK Bribery Act), Конвенция

applicable to Partner's performance under the Agreement and this Additional Agreement.

**"Affiliated Persons"** means Partner's officers, directors, employees, or agents, or any of its stock-holders, principals or owners;

**"Government Entity"** means a government or any department, agency or instrumentality thereof (including any company or other entity controlled by a government), a political party or a public international organization;

**"Government Official"** means any officeholder, employee or other official (and any immediate family member thereof) of a Government Entity, any person acting in an official capacity for a Government Entity or any candidate for political office.

## 2. COMPLIANCE

(1) Partner, for itself and on behalf of its Affiliated Persons, represents, warrants and covenants that:

- (i) Partner and its Affiliated Persons are solely responsible for complying, have to their best knowledge complied, and will comply, with Applicable Laws and have to the best of their knowledge not taken and will not take or fail to take any actions, whether by act or omission, would subject R-Pharm to liability under the Applicable Laws;

ОЭСР «По борьбе с подкупом должностных лиц иностранных государств при проведении международных деловых операций» и все прочие нормативные акты, применимые к деятельности Партнера по Договору и настоящему Соглашению.

**«Аффилированные лица»** означает должностных лиц, директоров, сотрудников или агентов Партнера, а также, любых его заинтересованных сторон, принципалов или владельцев;

**«Государственный орган»** означает орган государственной власти или любой департамент, агентство или ведомство (включая любую компанию или другое лицо, находящиеся под контролем государства), политическую партию или международную общественную организацию;

**«Должностное лицо»** означает любое должностное лицо, сотрудника или иное официальное лицо (а также, ближайших родственников таких лиц), работающих в Государственных органах, любое лицо, официально действующее от имени Государственного органа или любого кандидата на занятие политического поста.

## 2. СООТВЕТСТВИЕ

(1) Партнер, действуя самостоятельно или от имени своих Аффилированных лиц представляет, заверяет и гарантирует, что:

- (i) Партнер и его Аффилированные лица несут единоличную ответственность за обеспечение соответствия и за то, что они, насколько им это известно, соответствовали и далее будут соответствовать требованиям Применимого законодательства и, насколько им это известно, не предпринимали и не предпримут каких-либо действий (или не допустят бездействия), которые явились бы основанием для привлечения «Р-Фарм» к ответственности в соответствии с требованиями Применимого

законодательства;

(ii) To the best of its knowledge, neither Partner, nor any of its Affiliated persons, has offered, paid, given or loaned or promised to pay, give or loan, money or anything of value to, or for the benefit of, any Governmental Official that is intended to, or could be seen as an attempt to corruptly:

- influence any official act or decision of a Governmental Official;
- induce a Governmental Official to do, or fail to do, any act of violation of a lawful duty;
- secure any improper business advantage; or
- induce such Government Official to use his influence with a Government Entity to affect or influence any act or decision of that Government Entity, to direct business to R-Pharm or to the Partner.

(2) Partner declares to have knowledge of the contents of the R-Pharm's Code of Ethics and Anti-Corruption Compliance Policy, whose documents are retrievable at the following website: [www.r-pharm.com](http://www.r-pharm.com). Partner undertakes to strictly abide by the principles contained in the R-Pharm's Code of Ethics and Anti-Corruption Compliance Policy.

(ii) Насколько это известно Партнеру и его Афффилированным лицам, они не предлагали, не уплачивали, не давали или не предоставляли займы, равно как не обещали выплатить, дать или предоставить займы денежные средства или иные ценности в пользу или для блага любого Должностного лица, которые предназначались бы для целей, или могли бы рассматриваться в качестве попытки коррупционного решения следующих задач:

- оказания влияния на любой официальный акт или решение Должностного лица;
- побуждения Должностного лица к совершению действий (проявлению бездействия), являющихся нарушением их должностных обязанностей;
- гарантирования предоставления любого неподобающего преимущества в области ведения бизнеса; или
- побуждения такого Должностного лица к использованию своего положения в рамках Государственного органа для целей воздействия или оказания влияния на любой акт или решение указанного Государственного органа в части управления бизнесом «Р-Фарм» или Партнера.

(2) Партнер заявляет о своем знании положений Кодекса этики ведения бизнеса и Антикоррупционной политики «Р-Фарм», которые доступны на сайте: [www.r-pharm.com](http://www.r-pharm.com). Партнер обязуется строго придерживаться принципов, указанных в Кодексе этики ведения бизнеса и Антикоррупционной политике «Р-Фарм».

- (3) In connection with its relations to R-Pharm, Partner declares a) to have maintained and will maintain books, records, invoices and other documents concerning payments and expenses that are complete and accurate and reflect in reasonable detail the character and amount of transactions and expenditures, and b) has not and will not maintain or use any unrecorded funds.
- (4) Partner shall undertake all possible efforts to cooperate with R-Pharm to clarify any facts and/or settle any disputes regarding the fulfillment of the present Additional Agreement, including by means of providing R-Pharm with information regarding the clients/agents of the Partner which is not treated as confidential according to the legislation of the Russian Federation.
- (5) For the Term and three (3) years thereafter, upon prior written notice by R-Pharm, the Partner shall for the purpose of auditing and monitoring its performance of this Agreement grant to R-Pharm, its Affiliates, any auditors of any of them and any Regulatory Authority the right of access to premises of the Partner, its Affiliates or any Sub-Contractors used in connection with this Agreement, together with a right to access personnel and records that relate to this Agreement ("Audit"). To the extent that any audit inspection or review under any other provision of this Agreement by R-Pharm requires access and review of any Commercially Sensitive Information of the Partner, its Affiliates or any Sub-Contractors, such activity shall be carried out by a non-Affiliate third party professional advisor appointed by R-Pharm, and such professional advisors shall only report back to R-Pharm such information as is directly relevant to informing R-Pharm on the Partner compliance with the particular provisions of the Agreement
- (3) В части своих отношений с «Р-Фарм» Партнер заявляет от том, что: а) он ведет и будет вести бухгалтерские книги, документы отчетности, счета и прочие документы, касающиеся платежей и расходов, информация в которых является полной и точной и в разумных подробностях отражает характер и суммы сделок и расходов и б) он не имеет и не будет иметь или использовать никаких неучтенных фондов.
- (4) Партнер предпримет все усилия по взаимодействию с «Р-Фарм» по вопросам выяснения фактов и/или урегулирования любых споров в части исполнения настоящего Соглашения, включая передачу «Р-Фарм» информации клиентов/агентов Партнера, не являющейся конфиденциальной в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- (5) В течение всего срока действия Договора и спустя 3 (три) года по его расторжении/истечении срока его действия, Партнер для целей аудита и мониторинга исполнения Договора обязуется по предварительному письменному запросу предоставить «Р-Фарм», его уполномоченным представителям и/или аудиторам право на доступ в помещения Партнера, его аффилированных лиц или субподрядчиков, привлеченных по Договору, а также право доступа к документам, которые имеют отношение к настоящему Договору («Аудит»). С учетом того, что Аудит требуют доступа и анализа коммерчески важной информации Партнера, его аффилированных лиц или субподрядчиков, эти действия будут проводиться профессиональными консультантами не аффилированной третьей стороны, назначаемыми «Р-Фарм». Такие профессиональные консультанты направят «Р-Фарм» только ту информацию, которая непосредственно необходима для

being audited, reviewed or inspected. R-Pharm shall keep strictly confidential any information, which they receive during an Audit, and is responsible for the proven actual damages caused to the Partner by the illegal distribution of such information, unless the providing of such information is obligatory in accordance with the applicable Russian Federation legislation as well as disclosing of such information to authorized bodies of other countries, including, among other, the U.S. Department of Justice, the U.S. Securities and Exchange Commission and the UK's Serious Fraud Office.

информирования «Р-Фарм» о выполнении Партнером соответствующих конкретных положений Договора. Партнер в рамках обычных рабочих часов окажет содействие, необходимое «Р-Фарм» для целей проведения Аудита. «Р-Фарм» обязан обеспечить, чтобы со всеми аудиторами были заключены соответствующие соглашения о конфиденциальности в отношении всех существенных вопросов. «Р-Фарм» обязуется сохранять строгую конфиденциальность информации, полученной во время Аудита, и несет ответственность за доказанный реальный ущерб, причиненный Партнеру незаконным распространением такой информации, кроме случаев предоставления такой информации в соответствии с требованиями законодательств Российской Федерации, а также раскрытия такой информации уполномоченным органам других стран, включая, помимо всего прочего, Министерство юстиции США, Комиссию США по ценным бумагам и биржам и Управление Великобритании по борьбе с крупным мошенничеством.

- (1) The Parties agree that any Partner's non-compliance, even partial, with the abovementioned declarations and undertakings, will be considered a material breach under the Agreement and, as a consequence, will entitle R-Pharm to unilaterally withdraw from (even during its performance) or to terminate, the Agreement, by delivering notice via registered mail, which shall include a brief summary of the circumstances demonstrating such non-compliance.
- (6) Стороны соглашаются с тем, что любое, даже частичное, несоблюдение Партнером указанных в настоящем Соглашении обязательств и гарантий будет рассматриваться в качестве существенного нарушения Договора и, как следствие, будет наделять «Р-Фарм» правом одностороннего отказа (даже в процессе его исполнения) или расторжения Договора посредством направления уведомления заказным почтовым отправлением, в котором должно содержаться краткое описание обстоятельств, указывающих на проявление указанного несоблюдения.

**R-Pharm:**

---

(Position)

---

(Signature / Name)

**От «Р-Фарм»:**

---

(Должность)

---

(Подпись / ФИО)

**Partner:**

---

(Position)

/

---

(Signature / Name)

**От Партнера:**

---

(Должность)

/

---

(Подпись / ФИО)